

2025
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

延長窓口のマイナンバーカードに
関する手続きは予約をしてください

Agendamento para Realizar Trâmites Relacionados ao Cartão My Number no Horário de Prorrogação do Atendimento nas Quintas-feiras

No horário de prorrogação do atendimento nas quintas-feiras até as 19h00, há grande congestionamento de pessoas que comparecem para realizar trâmites relacionados ao cartão My Number e renovação do certificado eletrônico. Com o intuito de reduzir o tempo de espera e amenizar o congestionamento, **solicitamos que realizem o agendamento sem falta.**

Principais trâmites que podem ser agendados

Solicitação, renovação e retirada (emissão) do cartão My Number, renovação do certificado eletrônico, alteração, redefinição das senhas, alteração de dados impressos no cartão etc.

Modo de agendar: ○Agendamento online: setor de solicitações online do município

○Agendamento por telefone: TEL.: 0749-65-6572 (dias úteis, 9h00 ~ 16h45)

※Procure agendar o quanto antes, pois pode acontecer de não haver vaga para a data desejada.

※Recomendamos o agendamento online, pois as linhas telefônicas podem ficar congestionadas.

Sistema de atendimento somente com agendamento, a partir do outono de 2025

Com o objetivo de melhorar ainda mais a prestação de serviços e a eficiência do atendimento, planejamos a transição para um sistema de atendimento somente com agendamento a partir do outono de 2025.

Outros: Favor conferir sobre os documentos necessários etc. na homepage da prefeitura.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511

Agendamento
online
(em japonês)



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em português)

長浜市多文化共生・国際化の

まちづくり円卓会議の

参加者募集

Convite aos Cidadãos de Nacionalidade Estrangeira para a Mesa Redonda da Comissão para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural e Globalização do Município de Nagahama

Em Nagahama, promovemos a [formação de uma sociedade de coexistência multicultural] na qual cidadãos japoneses e cidadãos de nacionalidade estrangeira possam conviver harmoniosamente, ajudando-se mutuamente.

Realizaremos a Mesa Redonda, pois gostaríamos de ouvir a opinião dos senhores que vivem na comunidade local, sobre os problemas, as iniciativas etc. relacionadas à coexistência multicultural Nagahama, para que possamos construir uma cidade ainda mais confortável para se viver. Contamos com a sua participação.

Data: 8 de agosto de 2025 (sex), 18h30 ~ 20h00

Limite de participantes: cerca de 10 pessoas

Local: Nagahama Machizukuri Center (Sazanami Town, Takada-cho)

Pessoas elegíveis: Pessoa de nacionalidade estrangeira, maior de 16 anos, residente em Nagahama.

Pessoas que trabalham ou estudam em Nagahama também podem participar.

Modo de inscrição: através do formulário online ou diretamente com o Shimin Katsuyakuka.

Prazo para inscrição: Até 25 de julho de 2025 (sex)

Informações – local de inscrição: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711

Formulário online
(em japonês)



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)

長浜なつまつりを開催

Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verão)

Data: 2 de agosto (sáb) 14h00 ~ 20h00

Local: Na área central de Nagahama: na galeria comercial (Motohama-cho) nos arredores do Hikiyama Hakubutsukan

Teor: área de brincadeiras para crianças: tiro ao alvo, strike out, venda de coquetel p/ crianças etc.; área Kohoku Gourmet, com delícias da região Kohoku; área de workshop de desenho em máscaras etc.;

No entardecer, será realizado o tradicional Nagahama Sou Odori, no qual dançaremos com as máscaras desenhadas. Haverá sorteio para os participantes do Sou Odori. A inscrição também poderá ser realizada no dia do evento.

Outros: Conferir mais detalhes na homepage ou no Instagram do Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu.

Informações: Natsu Matsuri Jikkou linkai (no Nagahama Shoukou Kaigisho) TEL.: 0749-62-2500



Homepage do
Nagahama
Shoukou Kaigisho
Seinenbu
(em japonês)



⑧NAGAHAMA_YEG
▲Instagram

8月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO

Prazo: 1/setembro/2025

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses

Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/abril/2025	28 de agosto	abril/2025	22 de agosto Recepção: 13h00 ~ 13h55
10 meses	1 ~ 20/outubro/2024	25 de agosto	outubro/2024	22 de agosto Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 20/dezembro/2023	19 de agosto	dezembro/2023	9 de setembro
	21/dezembro/2023 ~ 13/janeiro/2024	20 de agosto	janeiro/2024	
2 anos e 8 meses	1 ~ 20/dezembro/2022	7 de agosto	dezembro/2022	7 de agosto
	21/dezembro/2022 ~ 13/janeiro/2023	8 de agosto	janeiro/2023	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15/dezembro/2021	5 de agosto	dezembro/2021	4 de agosto
	16/dezembro/2021 ~ 10/janeiro/2022	6 de agosto		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza ou de COVID-19.**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: julho: 6, 13, 20, 21, 27

agosto: 3, 10, 11, 17, 24, 31

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Prevenção do Necchuushou – Hipertermia 4 Idéias Para Proteger o Corpo do Necchuushou



1 Em ambiente interno

- Programar a temperatura em 28°C, e a umidade inferior a 70% tanto durante o dia quanto à noite. **Conferir a temperatura e a umidade no termômetro**, e não pela sensação corporal.
- Bloquear o calor que entra pelas janelas com cortinas e melhorar a ventilação do ambiente;



2 Nas roupas

- Escolher roupas bem ventiladas, de tecido capaz de observar a transpiração e secar rapidamente;
- Vestir roupas folgadas;
- Evitar usar roupas que absorvem e retêm o calor quando for ficar sob sol forte.;



3 Ao sair

- Usar sombrinha ou chapéu, usar bem as sombras, **levar sempre uma bebida**;
- Verificar o índice de calor e evitar sair nos dias muito quentes;
- Procurar não fazer exercícios ou trabalhos na hortas etc. sozinho, e fazer pausas a cada 30 minutos;



4 Na vida cotidiana

- Repor líquidos regularmente, antes de sentir sede;
- Usar artigos para resfriamento do corpo;
- Preparar um ambiente confortável para dormir, Alimentar-se bem nas 3 refeições diárias;



Homepage da prefeitura de Nagahama
Prevenção do Necchuushou
(em português)



Índice de calor em Nagahama
Homepage do Ministério do Meio Ambiente
(em japonês)

長浜市民プール・浅井B&G海洋センタープールオープン

Abertura das Piscinas Nagahama Shimin Pool e Azai B&G Kaiyou Center Pool

Nagahama Shimin Pool (no Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

**Dias de funcionamento: 5 (sáb), 6 de julho (dom),
12 (sáb), 13 de julho (dom)
e de 19 de julho (sáb) a 31 de agosto (dom)**

Ingressos: -Adultos: 800 ienes;
1.000 ienes para pessoas que não residem em Nagahama;
-Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 400 ienes
-Menores de 3 anos: gratuito

Outros: Sistema de reservas de 2 horas/vez, substituição total das turmas. É necessário reservar antecipadamente. Há limite de vagas.

Informações (em japonês): Nagahama Shimin Pool TEL.: 0749-64-0380. *Somente durante o período de funcionamento.
Kamiteru Undou Kouen TEL.: 0749-65-3399



Homepage do Nagahama Shimin Pool
(em japonês)



Azai B&G Kaiyou Center Pool (Ooyori-cho)

**Período de funcionamento: 5 (sáb), 6 de julho (dom),
12 (sáb), 13 de julho (dom)
e de 19 de julho (sáb) a 31 de agosto (dom)**

Ingressos: -Adultos: 400 ienes; 600 ienes para pessoas que não residem em Nagahama;
-Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 200 ienes
-Menores de 3 anos: gratuito

Outros: Recepção no dia. Não necessita de reserva antecipada.

Informações (em japonês): Azai B&G Kaiyou Center TEL.: 0749-74-3355



Homepage do Azai B&G Kaiyou Center
(em japonês)

新しい福祉医療費受給券を送付します

Envio do Novo Fukushi Iryou Jukyuuken Cartão do Sistema de Assistência Social Através do Subsídio de Despesa Médica

O cartão [Fukushi Iryouhi Jukyuuken – cartão de subsídio de despesa médica] e o [Juudo Shinshin Shougai Roujin tou Fukushi Joseiken - cartão de subsídio de despesa médica de pessoas com deficiência grave, idosos, etc.], que poderão ser utilizados a partir de 1º de agosto, serão enviados em meados de julho. O beneficiário poderá ter parte da despesa médica subsidiada, ao apresentar esses cartões junto com o Myna Hokenshou (cartão My Number vinculado ao seguro de saúde) etc. em instituições médicas ou outros.

Solicitamos àqueles que correspondem ao público-alvo citado a seguir, e que não possuem o cartão, que realizem o trâmite durante o mês de julho.

※Atenção para o fato de que se houver demora nos trâmites, há casos em que o cartão não poderá ser emitido com validade a partir de agosto.

Público-alvo: Pessoa que corresponde a um dos seguintes requisitos e cuja renda não ultrapassa o limite determinado.

- Pessoa que possui cademeta de deficiência física de 1º ~ 3º grau (uma parte das que possuem 4º grau), ou que possuem a cademeta de deficiência intelectual (grave);
- Pessoa de unidade familiar formada por somente um dos pais e filhos (mãe e filhos ou pai e filhos) que sustenta filhos menores de 18 anos;
- Pessoa entre 65 e 74 anos de idade, de unidade familiar isenta de Imposto Residencial;

Solicitação: Hoken Nenkin (prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto)

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527



Homepage da prefeitura de Nagahama
(em japonês)

Período de inscrição: 16 (qua) a 24 de julho (qui) (exceto sábados, domingos e feriados) 9h00 ~ 16h45

Atendimento até 19h00, nos dias 17 (qui) e 24 de julho (qui).

O formulário estará a disposição a partir do dia 4 de julho (sex) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki e Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushuu Center, Torahime Ikigai Center, Yogo Yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center e Kinomoto Sougou Center.

Época de entrada na moradia: início de outubro de 2025 (previsão).**Modo de seleção:** O inquilino será escolhido entre as pessoas que correspondem aos requisitos, após passarem pelo sorteio aberto ao público, visitação e averigua o das condi oes.**Principais requisitos para a inscri o:** ○Residir ou trabalhar no município;

○Estar em dificuldades com rela o a moradia atualmente; Ex.: Está com dificuldades para pagar o aluguel superior a 30.000 ienes; Mora em constru o ou local que difere de moradia; Recebeu ordem de despejo do proprietário por justa causa;

○Estar morando com familiar atualmente ou possuir familiar que irá morar junto (não   possível morar sozinho);

○Estar em dia com o pagamento dos Impostos Municipais, taxas do seguro de saúde;

○O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in);

○O total da renda mensal do Setai (unidade familiar) deve ser inferior a 158.000 ienes

※214.000 ienes no caso de corresponder a condi oes específicas (consultar o Juutakuka).

Outros: ○Na ocasião da entrada,   necessário pagar luvas (3 meses de aluguel).

○O aluguel   calculado de acordo com a renda mensal dos inquilinos.

○Não há limite de ocupa o para a moradia destinada a todas as pessoas.

○O período de ocupa o da moradia destinada às famílias na fase de cria o de filhos,   o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos de idade.

※Requisito adicional para moradia destinada às famílias na fase de cria o de filhos: Na ocasião da inscri o, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginasial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

Moradias disponíveis	Ano fiscal da constru�o	Estrutura	Planta	�rea m ²	Piso	Elevador	Aluguel (Reiwa 7) mensal/�
Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local) [Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 310 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	62,60	3	○	23.400 ~ 34.900
[Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 402 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	62,70	4	○	23.500 ~ 35.000
[Moradia destinada � família na fase de cria�o dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 1 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000
[Moradia destinada � família na fase de cria�o dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 4 – 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	3LDK	70,10	1	×	24.200 ~ 36.000

Favor conferir mais detalhes sobre os demais requisitos, ingresso na moradia etc. no Guia de inscri o.**Inscri o, mais informaçoes:** Juutakuka TEL.: 0749-65-6533**送付します (Cartão com Informa oes do Seguro de Saúde ou Certificado de Qualifica o do Seguro de Saúde)**

A validade do Kokumin Kenkou Hokensho (cartão de segurado do Seguro Nacional de Saúde) e do Shikaku Kakuninsho   até 31 de julho. Em meados de julho enviaremos o Shikaku Jouhou no Oshirase ou o Shikaku Kakuninsho.

O Shikaku Jouhou no Oshirase não possui data de validade. Quem já o possui pode continuar utilizando-o. Porém, para pessoas entre 70 e 74 anos de idade, será enviado todos os anos, pois a porcentagem de encargo varia de acordo com a renda.

Pessoas que possuem o Myna Hokensho (cartão My Number vinculado com o seguro de saúde)

Enviaremos o Shikaku Jouhou no Oshirase.   um documento para conferir as informaçoes sobre a qualifica o do seguro de saúde. Guarde-o bem.

Ao consultar uma institui o médica etc., apresentar o Myna Hokensho. Não   possível consultar-se apenas com o Shikaku Jouhou no Oshirase, mas nos casos em que não for possível usar o Myna Hokensho, devido a problema no aparelho de reconhecimento facial ou outro motivo, deverá apresentar o Shikaku Jouhou no Oshirase junto com o Myna Hokensho.

Pessoas que não possuem o Myna Hokensho (cartão My Number vinculado com o seguro de saúde)

Enviaremos o Shikaku Kakuninsho.

Ao apresentar o Shikaku Kakuninsho, poderá realizar a consulta na institui o médica etc. normalmente como fazia até agora.

Como possui data de validade, o Shikaku Kakuninsho será enviado todos os anos.

Outros itens de aten o

O Shikaku Jouhou no Oshirase   enviado por correspondência comum, e o Shikaku Kakuninsho através de correspondência registrada, assim, mesmo que façam parte do mesmo Setai (unidade familiar), pode haver diferença na data de entrega.

Favor entrar em contato com o Hoken Nenkinca caso não o receba, por não se encontrar em casa, não conseguir recebê-lo durante o período de armazenagem na agência do correio etc.

<Itens necessários para retir -los na prefeitura> Documento de identidade da pessoa que comparecer no balcão (Zairyuu Card, carteira de motorista, passaporte, cartão My Number etc). ※Quando outra pessoa além da registrada na mesma unidade familiar, vier retirar o Hokenshou, também deve apresentar a procura o do Setainushi (chefe da unidade familiar).

Homepage da prefeitura de
Nagahama (em japonês)

Informa oes: Hoken Nenkinca TEL.: 0749-65-6512